

ὑφ-έχω *subir, supporter*°

2Ma 4:48 ταχέως οὖν τὴν ἄδικον **ζημίαν ὑπέσχον**
οἱ περὶ πόλεως καὶ δήμων καὶ τῶν ἱερῶν σκευῶν προηγορήσαντες.

2Ma 4:48 *Aussitôt donc,*
ceux qui avaient pris la défense de la ville, du peuple et des objets sacrés
*ont **subi** cette **peine** injuste.*

Ps. 89:51 זָכַר אֲדֹנָי קִרְפֹּת עֲבָדָיו וְשֹׂאתִי בְּחִיָּי כָּל־רָבִים עַמִּים:

Ps 88:51 μνήσθητι, κύριε, τοῦ ὀνειδισμοῦ τῶν δούλων σου,
οὗ **ὑπέσχον** ἐν τῷ κόλπῳ μου, πολλῶν ἐθνῶν,

Ps 89:51 Souviens-Toi, Seigneur, de l'opprobre de tes serviteurs ÷
et que je **porte** en mon sein tous les affronts des peuples
LXX≠ [*de l'outrage que des nations nombreuses ont fait à tes serviteurs*
*et que je **supporte**° en mon sein*].

Ps Sal 16:12 εὐδοκία δὲ μετὰ ἰλαρότητος στήρισον τὴν ψυχὴν μου·
ἐν τῷ ἐνισχύσαί σε τὴν ψυχὴν μου ἄρκέσει μοι τὸ δοθέν.

Ps Sal 16:13 ὅτι ἐὰν μὴ σὺ ἐνισχύσης, τίς **ὑφέξεται παιδείαν** ἐν πενία;

Ps Sal 16:14 ἐν τῷ ἐλέγχεσθαι ψυχὴν ἐν χειρὶ σαπρίας αὐτοῦ
ἢ δοκιμασία σου ἐν σαρκὶ αὐτοῦ καὶ ἐν θλίψει πενίας·

Ps Sal 16:15 ἐν τῷ **ὑπομεῖναι** δίκαιον ἐν τούτοις ἐλεηθήσεται **ὑπὸ** κυρίου.

PsSal 16:12 *D'une volonté bonne et joyeuse, **affermis** mon âme ;*
*quand tu **fortifies** mon âme, ce que tu me donnes est suffisant.*

PsSal 16:13 *Car si tu ne fortifiais toi-même,*
*qui **supporterait**° la **correction** dans ce dénuement ?*

PsSal 16:14 *L'âme (de l'homme) est tourmentée par sa corruption ;*
son épreuve° réside dans sa chair et dans l'angoisse du dénuement.

PsSal 16:15 ***Supporter** cela vaudra au juste la miséricorde du Seigneur.*

Lam. 5: 7 אֲבֹתֵינוּ חָטְאוּ אֵינָם [וְאֵינָם] אֲנַחְנוּ [וְאֲנַחְנוּ] עֲוֹנֹתֵיהֶם **סִבְּלָנוּ**:

Lam. 5: 7 οἱ πατέρες ἡμῶν ἤμαρτον, οὐχ **ὑπάρχουσιν**·
ἡμεῖς τὰ **ἀνομήματα** αὐτῶν **ὑπέσχομεν**.

Lam. 5: 7 Nos pères ont péché, ils ne sont plus ;
nous, nous portons leurs fautes [***subissons** leurs **illégalités***] !

Jude 7 ὡς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις,
τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσαι
καὶ ἀπελθοῦσαι ὀπίσω σαρκὸς ἑτέρας,
πρόκεινται δείγμα πυρὸς αἰωνίου **δίκτην ὑπέχουσαι**.

Jude 1: 7 Ainsi Sodome et Gomorrhe et les villes voisines
qui se sont prostituées de manière semblable à eux
et sont allées après une chair différente
gisent en exemple, **subissant** la **peine** d'un feu éternel.